

de los moldes exigidos por el actual concepto que de la disciplina tiene la investigación científica moderna. Ello contribuirá indiscutiblemente a extender el campo cultural de los jóvenes, aportándoles a su vez nuevos elementos de juicios y de acción en las distintas actividades que deberán emprender dentro de la sociedad chilena, a través de sus futuras profesiones. Entre aquellas actividades, resalta claramente por su trascendental importancia, la del concepto que todo profesional de corte moderno debe tener respecto a las disciplinas del planeamiento y desarrollo de las actividades socioeconómicas. La geografía, en su doble e intensa relación, con las ciencias de la Naturaleza y con las ciencias del Hombre, estructurados definitivamente su contenido y métodos, se ha convertido en una disciplina básica para la elaboración de una política integral del planeamiento y evolución socioeconómica de un país en desarrollo como Chile. En este aspecto, sobre todo, nos parece, donde la tercera edición de la *Geografía de Chile*, del profesor Cunill, jugará un destacado papel dentro de la didáctica nacional de la geografía.

ARTURO DUCOING HERRERA

CUADERNOS DE FILOLOGIA. Revista del Instituto Pedagógico de Valparaíso, Fac. de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, Nº 1. Valparaíso, 1968. 109 pp.

Con este primer número se inicia la publicación periódica del Departamento de Lingüística y Filología (de reciente creación), dependiente del Area de Humanidades de la Universidad de Chile en Valparaíso. El Nº 2 se encuentra ya en prensa y el 3 en preparación. Nos referiremos brevemente a cada uno de los trabajos, extendiéndonos un tanto más en un par de ellos, precisamente en los que dicen relación más directamente con las preocupaciones lingüísticas predominantes en nuestro país en estos momentos.

I. BERTIL MALMBERG (Universidad de Lund). *El signo arbitrario*. En este breve pero interesante artículo el ilustre lingüista sueco retoma uno de los rasgos definitorios del signo lingüístico según Saussure: su arbitrariedad (entendido esta como el carácter inmotivado de la relación significante-significado y no como la posibilidad de libre elección de parte del hablante) y observa que ella tiene una doble incidencia: por una parte, afecta a la combinación del significado con el significante; por la otra, a la delimitación de las unidades discretas, tanto en el continuum

de la sustancia fónica como en el de la realidad exterior. Lo primero tiene validez a pesar de las onomatopeyas, por razones que el mismo Saussure señaló y porque tales expresiones, apunta Malmberg, no son más que "adaptaciones a un sistema fonológico de fenómenos acústicos extralingüísticos", como lo demuestran "el carácter sencillo y la estructura fonológica pobre de estas formaciones imitativas, pobreza que forma un contraste evidente con la riqueza física de los modelos" (p. 8). Más adelante agrega que le parece "un tanto extrema" la posición de Jakobson cuando niega la validez de la tesis de lo arbitrario del signo. Concluye que "el simbolismo fónico y el carácter arbitrario del signo, que teóricamente se excluyen, son el uno y el otro rasgos del lenguaje humano" (p. 10). En cuanto al segundo aspecto de la cuestión, señala el autor que existen formas que se hallan en parte fuera del sistema convencional, tanto en el plano de la expresión (interjecciones y algunos tipos de entonación) como en el del contenido (nomenclaturas científicas). Termina afirmando que "el lenguaje humano contiene niveles de grados diferentes de abstracción, de diferenciación y de arbitrariedades. Ni la estructura fonológica, ni la morfológico-semántica son los únicos sistemas de contacto en la coexistencia social de los hombres".

II. RODOLFO A. BORELLO (Universidad de Cuyo), en *Las serranas del Arcipreste: Estado de la cuestión*, entrega un documentado balance bibliográfico y crítico de los estudios en torno al controvertido personaje del Libro de Buen Amor. Frente a varias opiniones que relacionan en mayor o menor grado a las serranas con las pastorales franco-provenzales (Menéndez y Pelayo, A. Yeanroy, Ferruccio Blasi, P. Le Gentil) se alza la de Menéndez Pidal, quien las ve como manifestaciones de una tradición hispánica antigua que se continúa después de Juan Ruiz y se entronca con un personaje de la realidad medieval española: la pastora o serrana que guardaba los pasos montañosos con el fin de cobrar el derecho de peaje. En otro apartado examina el autor las distintas interpretaciones totales que se han dado del Libro de Buen Amor, y que, en general, asignan al pasaje de las serranas una importancia secundaria (W. Kellermann, J. Casaldueiro y otros), salvo en el caso de Le Gentil, quien interpreta la obra a partir de las serranas. En opinión del autor, falta aún responder a una serie de interrogantes en torno a la cuestión: relación entre las partes narrativas y las líricas de la obra, género poético de las serranas, papel que desempeña en el contexto de la estructura total. Y luego revisar desde una nueva perspectiva las fuentes provenzales, francesas y latinas propuestas.

En *El mecanismo de la lengua y la doble articulación del lenguaje en*

el *Curso de Lingüística General de Ferdinand de Saussure*, GASTÓN CARRILLO HERRERA atiende a dos ideas desarrolladas en la lingüística en los últimos años y que, según va demostrando en un análisis de las partes pertinentes del *Curso*, se hallan ya esbozadas en la doctrina del maestro suizo.

La primera de estas ideas es la de la concepción dinámica de la lengua que, aunque en gran medida menor que la visión taxonómica, aparece aquí y allá a lo largo de su obra, tanto en el *Curso* como en otros materiales saussureanos: esta concepción, fundamento de la gramática generativa transformacional de Noam Chomsky, apunta cada vez que Saussure habla de "mecanismo de la lengua", "instrumento gramatical" o "regla de construcción", "movimiento de la lengua", etc. En consecuencia, rechaza el autor por infundada la consideración que hace Chomsky de la "langue" saussureana como un simple inventario sistemático de entidades. Más aún, descubre bajo la expresión "conjunto de hábitos lingüísticos" un concepto muy cercano al de "competencia lingüística" de Chomsky.

La otra idea es la de la doble articulación del lenguaje, desarrollada a partir de 1941 por André Martinet y que, según este autor, distingue al lenguaje humano frente a cualquier otro sistema de signos. También aquí los materiales allegados por los discípulos de Saussure aportan nuevas luces para el esclarecimiento de una concepción del maestro apenas esbozada en el *Curso*.

Si aceptamos la tesis sostenida en este trabajo, estamos ante una manifestación más de las consecuencias todavía inagotadas del fecundo pensamiento saussureano, cuya impronta difícilmente deja de hallarse en la gran mayoría de los lingüistas posteriores a él.

III. LUIS IÑIGO MADRIGAL: *Las Elegías de Nicolás Guillén. Elegía a Emmett Till* (Universidad de Chile).

El autor se propone demostrar que este poema no difiere esencialmente en su estilo del conjunto de la producción del poeta, en especial del resto de sus *Elegías*. El análisis abarca los cuatro aspectos: estrófico, rítmico, sonoro y significativo, no tratados separadamente, sobre todo los dos últimos, sino en forma unitaria a través de la significación, a propósito de la cual se van haciendo constantes referencias a los recursos retóricos, rítmicos y fónicos. La clave de todo el poema está en un epígrafe que reproduce la noticia del hallazgo del cuerpo del niño negro víctima del odio racial, noticia tomada de un periódico neoyorquino. La tragedia se plasma en una polarización que el autor ve como fundamental y constante: en un extremo la inocencia, en el otro la brutalidad o la fuerza. Todos los elementos cooperan para realizar o expresar esta ley estructural configura-

da ya en la primera estrofa: imágenes símbolos, unidades léxicas, alteraciones del ritmo, reiteración de determinados sonidos. Otro aspecto destacado por el autor es el aprovechamiento estético de las tres funciones del lenguaje, que sirven de base a las tres actitudes líricas: *enunciación*, *apóstrofe* y la que Kayser llama activo del *lenguaje de la canción*, que corresponden a las funciones representativa, apelativa y expresiva, respectivamente. Se muestra cómo estas tres actitudes líricas alternan en los distintos momentos del poema, para confluir en un apóstrofe final en que se funden el poeta, el niño asesinado y toda la raza perseguida. El análisis termina en la conclusión de que el poeta, tanto en esta como en sus otras cinco *Elegías*, logra convertir un asunto americano en poesía universal, en la doble dimensión estética y humana.

IV. LEOPOLDO SÁEZ GODOY (Universidad de Chile). *Hacia una clasificación conceptual del léxico: Roget, Dornseiff, Casares, Hallig-Wartburg.*

Se muestran en este trabajo algunos de los intentos modernos de ordenar el léxico de una lengua según grandes esquemas de conceptos y terminar así con el arbitrario orden alfabético. El primero de ellos, el de Roget, data de mediados del siglo pasado; por otra parte, el fin perseguido es de carácter práctico. Todo ello conduce a la justa crítica que merece la obra al autor del artículo: ausencia de una teoría lingüística que sirva de base a la clasificación, como también de una concepción de la lengua como sistema. Eso sí, no debemos dejar de ver cada hecho dentro del contexto histórico en que ha surgido.

El enfoque estructural del lenguaje en el presente siglo lleva a nuevas tentativas en las cuales ya la finalidad práctica se subordina a otras puramente científicas y lingüísticas. Pese a las innegables fallas de que adolecen los diccionarios de Dornseiff y Casares, ambos significan importantes progresos en el campo de la investigación semántica. Se destaca en el segundo una innovación metodológica que nos parece un gran acierto del lexicólogo español: en lugar de partir de un gran cuadro de conceptos apriorísticamente construido, decidió él "empezar por la otra punta, formar y rotular las casillas una por una, a medida que reunía grupos de voces notoriamente afines" (p. 64). Algo análogo recomiendan S. Ullmann y B. Malmberg (V. al respecto la obra de este último, *Los nuevos caminos de la lingüística*, Siglo Veintiuno, 1967, trad. de Juan Almela, p. 137, nota 2, y pp. 140 y ss.).

Sáez Godoy se detiene luego en el más logrado de los trabajos realizados en este sentido: el *Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie* de Hallig-Wartburg. Analiza detalladamente los postulados básicos del esquema propuesto por Wartburg, su finalidad estrictamente científica

(es "un sistema empírico y extralingüístico de referencias para investigaciones y representaciones lexicológicas estructurales, compuestos por conceptos generales del lenguaje y establecido a partir de una base fenomenológica", p. 67, nota 22), el material clasificado, los 'conceptos') el principio o criterio de clasificación y el método fenomenológico para la articulación del cuadro. Señala una serie de trabajos basados en el esquema de Hallig-Wartburg, lo que evidencia el cumplimiento del fin que se propusieron los autores. Aun cuando, como el mismo Wartburg reconoce, el sistema no es aplicable rígidamente a cualesquiera lenguas o épocas; esto por la condición misma de la estructuración del léxico, que no puede menos de reflejar la imagen que cada comunidad lingüística tiene del mundo. Los defectos que el autor descubre en el Begriffssystem son, a su juicio, menores, y surgen de la propia naturaleza del método. Termina señalando las ventajas del sistema para el estudio del léxico de una lengua, una época, un autor o una obra y sugiere algunas adiciones que él mismo ha puesto a prueba en su tesis doctoral (*Léxico de Lope de Rueda. Clasificaciones conceptual y estadística*. Bonn. Universität Bonn, 1968), basada fundamentalmente en el esquema de Hallig-Wartburg pero en la que se agregan la frecuencia de cada elemento léxico y la distribución de esa frecuencia en niveles de lenguaje.

V. GASTÓN CARRILLO H.: *Proyecto de Atlas Lingüístico y Etnográfico de Chile* (ALECH).

Es difícil empezar el comentario de este artículo sin reiterar la importancia y la urgencia de los trabajos de cartografía lingüística en nuestro país y en Hispanoamérica. Un método que tantos frutos ha dado y sigue dando en la lingüística románica desde hace más de 60 años ha sido apenas tocado en el mundo de colonización española, cuya rica diversificación dialectal ofrecería, en una visión geográfica de conjunto, material de primera importancia para sacar conclusiones útiles no sólo a la dialectología sino a la teoría lingüística en general.

Por estas razones resulta alentador observar el creciente interés que en los últimos años se ha despertado en los medios universitarios del país por este tipo de estudios. Coincidiendo casi con la aparición de *La lengua castellana en Chile*, de RODOLFO OROZ, se han publicado una serie de trabajos geográfico-lingüísticos de carácter monográfico, dirigidos por Guillermo Araya, todos los cuales se mencionan en la breve reseña que encabeza el artículo que comentamos. A propósito del proyecto de Atlas Lingüístico y Etnográfico del Sur de Chile (ALESUCH), que dirige el mismo profesor Araya en la Universidad Austral de Valdivia, realiza el autor una confrontación entre dos caminos, aparentemente opuestos, que pueden

seguirse en este momento: la confección de una serie de atlas regionales que podrían culminar en un Atlas de conjunto y, por otra parte, un Atlas nacional en cuya preparación trabaja desde hace algo más de un año un equipo de la Universidad de Chile en Valparaíso, dirigido por el autor. Ambas empresas no se contraponen sino, por el contrario, se complementan. Así se desprende de las citas de dos grandes figuras de la dialectología europea, KARL JABERG y MANUEL ALVAR, realizadores del Atlas de Italia y Suiza Meridional (AIS) y del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía (ALEA), respectivamente.

Se detallan luego algunos aspectos metodológicos del ALECH: *cuestionario único* que incluiría preguntas sobre léxicos especializados de algunas actividades importantes del país, *red de puntos* (no menos de 300 localidades) basada en la delimitación de regiones lingüísticas hecha por Rodolfo Lenz y Rodolfo Oroz, *grupo homogéneo de encuestadores*, etc. La ejecución del proyecto está pensado para abarcar un período de 10 años (1968-1977).

Un aspecto que merece párrafo aparte es la incorporación del enfoque diastrático a la encuesta en las grandes ciudades. Es sabido que la mayor parte de los trabajos dialectológicos, y especialmente los de geografía lingüística, se han limitado al estudio diatópico del habla popular y, dentro de esta, principalmente de la campesina. Sin embargo, ya en el AIS, aunque esporádicamente, y más tarde en el ALEA, en forma más sistemática, se introdujeron algunos criterios sociológicos: en el segundo de los trabajos mencionados se hicieron encuestas en todas las capitales de provincia, interrogando por lo menos a dos personas universitarias, de sexo distinto y de diferentes barrios (cf. M. ALVAR, Sociología Lingüística). La orientación sociolingüística de la dialectología es particularmente interesante en las zonas de colonización española, como manifiesta J. P. RONA en sus *Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*.

DORA MAYORGA ARAVENA
Universidad de Chile
Valparaíso

Area de Humanidades
Dep. de Lingüística y Filología

DOS NOVELAS DE EUGENIO MATUS

La primera novela de Eugenio Matus —profesor de Literatura Española en la Universidad Austral y autor de dos libros sobre Pío Baroja— pasó en 1960 casi inadvertida. Su título —*Mientras amanece*— sugiere su relación